

No. 40 20周年記念号

# こんにちは日本語



早稲田奉仕園 日本語ボランティアの会



# せつりつ しゅうねん よ 設立20周年に寄せて



早稲田奉仕園の日本語ボランティアの会は20周年を迎えることができました。これはひとえに、この会の立ち上げに尽力された創設メンバーの方々のお陰であります。心から感謝の気持ちと敬意を表したいと思えます。

創設当初はボランティア12名、学習者7名という少人数体制でしたが、その後は順調に増加してきました。しかしながら、2011年に東日本大震災が起こり、多くの学習者が一時的に帰国されるということになり学習者の数も減りました。半年から一年が経過して、ようやく学習者の数も少しずつ戻り、徐々に元の状態に回復してきました。

2018年6月末現在で、累計ボランティア数は155名、学習者は約6500名に達しております。これも日頃の皆さまの地道な活動の賜物であります。

日本語ボランティアの会の活動は日本語の学習は基本として、課外活動や新年会などボランティアと学習者との懇親や日本文化とのふれあいを大事にした行事も毎年行われて、多くの外国の人に日本語の学習を通じて国際交流の場を提供できるようになりました。

これからも、日本語ボランティアの会が末永くこの活動を続けられますよう頑張ります。

水曜クラス運営係 酒井 真

今年、日本語ボランティアの会は、1998年設立以来20周年目の節目の年を迎えました。赤レンガのスコットホール・重厚な印象の階段・暖炉のある222号室・広場中央の大きな銀杏の木・・・20年間の歴史の重みを感じながら先日、改めて奉仕園の風景を見ながら感慨に浸ったところです。

TNVNが実施した「日本語ボランティア活動実態調査」(2018年2月)に、「日本語がわからない時は誰に聞きますか?」との質問に対し、家族・友達・日本語学校よりも「日本語ボランティア教室」と回答した学習者が一番多かったとあります。多くの学習者が「日本語ボランティア教室」を頼りにしているのだなと感じました。このことも念頭に置きながら、これからも日ボラが、学習者にとって居心地の良い「心の拠り所」と思ってもらえるようボランティア同志の皆様と共に頑張っていこうと思っています。

私は、定年退職を迎えるにあたり、「毎日が日曜日」・「毎週ゴールデンウィーク」・・・何をしようかと考えている時に日本語ボランティアの事を知り、数土先生の「養成講座」を受講後入会して5年が過ぎました。色々な国の皆様との交流を通して、異文化に触れられる喜びも感じているところです。

最後に、いつも変わらぬご支援を頂いている奉仕園の皆さまに感謝申し上げます。

有難うございます。

金曜クラス運営係 中加 武

# みな 皆さんからいただいたメッセージ

## 『繋ぐ思い』

いつも温かい応援ありがとうございます。  
これからもよろしく願います！

早稲田奉仕園 専務理事 阿部 千秋さん

水曜日クラス20周年、金曜日クラス15周年おめでとうございます。

奉仕園を活動の場としてこのように長い間行われていることに感謝申し上げます。

みなさんお一人お一人の思いと丁寧で誠実な対応があつてこそ継続した活動がなされていることは本当に大きな喜びです。

「人は人と会う、人は人を知る、人は人を使う」

情報が渦巻き何が真実であるのかわかりにくいこの社会だからこそ 本当に大切なものは人から人にしか伝わらないと私は信じております。「日本語ボランティアの会」の活動はまさにこのことを大切に、出会いを通して人と人が繋がり良き社会形成へと繋がる活動です。これからも新しい出会いがあり、地域、社会へと開かれた歩みが続けられるよう奉仕園としてもサポートをしていきたいと思ひます。

日本語ボランティアの会の更なるご発展と、皆様のご活躍をお祈りしております。

## 『素晴らしい日本語ボランティア活動・日ボラ教室』

日ボラ創設メンバーであると同時に、東京ボランティアネットワークの代表も務められ、内と外から会を支え続けてくださるキーパーソン。

梶村 勝利さん

20年の歴史は大変重いものです。奉仕園のご協力を得て、私たちが日本語ボランティア活動を続けてこられました。

日ボラは「地域で生かそう！すぐに役立つ日本語教授法」を受講した・していた仲間数名が学習者が来るかどうか心配しつつスコットホールの地下室で産声を上げました。

今や都内の各地から集まった学習者とボランティアがスコットホール2階の3教室で、水曜クラスは午前・午後・夕方に、金曜クラスは午後にクラスを持ち、各クラスは数十名、思い思いの声で学習を楽しんでいます。

学習者は日本語が少しでも上手になりたいと真剣です。さらにコミュニケーションを中心に集まったボランティアと複数の言語の学習者とがお互いのお国事情を語り、日本の生活・文化について話し合い、新たなつながりを作っています。

こうした出会いこそ地域で生かす日本語ボランティア活動であり多文化共生社会で求められている活動でもあります。さあ！この先を目指して次の一歩を！！



## 『国際的な奉仕園』

いつも明るく、とても頼りになる邱さん。9年にわたりクラスや行事で大活躍。友達もたくさん連れてきてくれました。

邱 伯浩さん（台湾）

私は台湾人、平成21年8月に家族と一緒に来日した。来日時に日本語が全然話せなかった。その時から今までに早稲田奉仕園日本語サークルで勉強し、親切で優しいボランティア先生達に日本語、文化、習慣、歴史など色々なことを教えていただき、いろいろな国の人と出会ってきた。私が出会った人は日本、中国、台湾、マレーシア、インドネシア、フィリピン、タイ、ミャンマー、ネパールなどのアジアの人をはじめ、米国、イギリス、ブラジルなどの人まで至る。お互いに下手な日本語と英語を使って会話をしたので、時々意思伝達上において誤解も生まれた。しかし、大事なことは結局みんな同じ人間であり、国と言葉は違っても心は通じることである。その後、私は国がどこであれ関係なく平気に人と付き合うようになった。また、それは私にとって国際的ネットワークの始まりであるとともに自分自身の構成要素になった。今の仕事は、あるセンターの国際研究委員です。国際関係は本当に複雑なものです。

私は出来る限り国際社会や日本、台湾の外交が直面する諸問題を歴史的、思想的かつ理論的に理解し、異なる文化や価値体系に対する高い感受性を身につけたい。そして国際的諸問題の解決のために積極的に思索し行動できる人材育成を目指しています。現在、日本と台湾の関係がますます重要になっている、特に経済と安全保障の議題です。私は長年台湾の大学に勤めていた経験をいかし、出来る限り日本と台湾の交流の架け橋になりたいです。

最後に奉仕園20周年おめでとう。私にとって奉仕園は外国人の天国です。一番よかったと思われるのは日本語が勉強できることと同時に友達ができるということです。同じ国の友達はもちろんいろんな国の友達まで作れます。勉強しながら異文化交流もできて外国人にとってここよりいい場所はないと思います。特に日本語の初心者にお勧めしたい場所だと思っています。

私は来日してからずっと家族そろって生活するために安全社会のために一生けん命に働き、本当に日本が大好きです。こうやって仕事の場で活躍でき、仕事仲間とのコミュニケーションを楽しめるのも奉仕園のお陰です。奉仕園の先生方、ありがとうございます。これからも引き続きよろしくお願いします。



# 『素晴らしい出会いに感謝！』

とてもチャーミングなお母さん研究者。大学でも奉仕園でも頑張ったこの1年が、今後の財産になりますように！

オウ  
王  
ブンケン  
文勲さん (中国)  
ちゅうごく

去年の九月に私は訪問学者として早稲田大学に来ました。今回は私にとって初めての海外生活で、子供の面倒を見なければならないし、研究もしなければならないし、見知らぬ土地での新生活に対し不安でありませんでした。子供も日本に来たばかりの時は、学校で言葉が全く通じず、焦りまくり、情緒不安定に陥っていました。ちょうどその時、友達から奉仕園日本語ボランティア教室が存在していることを知り訪ねに行きました。



ボランティア教室で担当の小林先生と下之園先生は、いたずらっ子で集中力が長続きできないうちの子を嫌な顔を一つもせず、大変熱心に日本語と日本の小学校の規則を教えてくださいました。先生達のおかげで、三か月後うちの子はクラスメート達と簡単な交流ができるようになってきました。日本語の成績もどんどん上がってきました。年末にボランティア教室が開催したパーティーで、米田先生と一緒に司会できるほどに日本語が上達してきました。私も皆さんと一緒に四季の歌を歌いました。

早稲田大学で研究生活を送っている中、指導教官が私に一回是非ゼミの学生に中国のニューメディアの発展状況について授業をやったらどうかと頼みました。日本語にまったく自信を持っていなかった私のために、渡辺先生、伊藤先生は一字一句、15ページにわたる文章を丁寧に直してくださいました。先生達のおかげで、授業が大成功しました。

先生達は豊富多彩なイベントも催してくださいました。例えば、学習者発表会、新年会なども開かれました。今年の新年会でボランティア教室の先生達は手作りの料理を振る舞い、マジックなどの出し物を用意しました。みんなが喜び合い、大変いい思い出になりました。

ボランティア教室の先生達は報酬を一切もらわず、熱心にみんなに日本語を教え、生活経験で伝授し、風にも負けず、雨にも負けず教え通してくださいました。その献身的な精神は奉仕園の奉仕理念に合致し、ただただ敬服ばかりしております。現代社会において、エゴイズムが蔓延り、距離感ばかりが目立っています。しかし奉仕園においてはボランティアの先生達が異国の人々に春のような温かさをもたらしてくれています。

私達は名残惜しい気持ちを持って帰国しますが、奉仕園日本語ボランティア教室は今年で20周年をお迎えのこととお聞きしており、これからますます発展できますようにお祈りいたします！



20周年おめでとうございます。

とくしゅう がくしゅうしゃ  
特集・学習者インタビュー

みらい かた  
未来を語ろう！

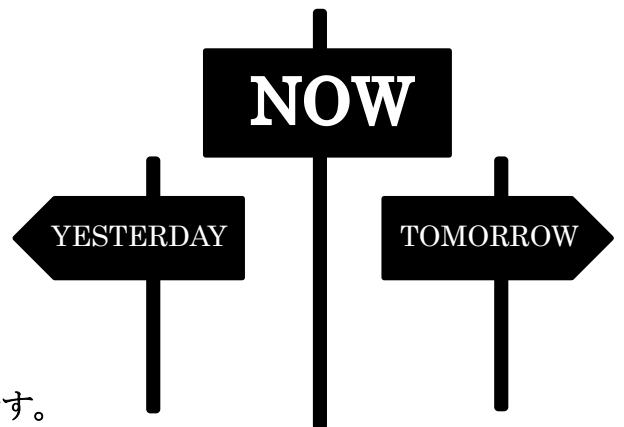
ねん にほんご わたし  
— 2020年、日本語がペラペラの私は —

きみ いま こ  
君の今を超えよ。



と みらい  
飛べ 未来へ！

《みなさんに聞いたこと》



しつもん  
質問 1 ねん みらい にほんご  
2020年、未来のあなたは日本語がペラペラです。  
じょうず にほんご つか なに  
その上手な日本語を使って何がしたいですか？

しつもん  
質問 2 あなたがしたいことを実現するために、きょう なに  
今日から何をすればいいと思いますか？

しつもん  
質問 3 わせだほうしえん  
ここ早稲田奉仕園ではそのためにどんなことをしたいですか？

## サンドラ・ル・デュさん (フランス)



### 質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

フランスの赤十字協会せきじゅうじきょうかいで外国人旅行者がいこくじんりょこうしゃを助けるボランティアたすをしました。

2020年は、日本でしたいです。わたしはフランス語にほんご、英語ご えいご、ドイツ語ご はなを話し

ます。日本語もできれば、オリンピックで日本にほんに来た外国人き がいこくじんを助けられます。そのために、今年ことしの12月がつにまずJ L P T (日本語能力試験にほんごのうりょくしけん)のN5とを取りたい。

### 質問2 実現するために今日からしたいこと

子供のテキストこどもを使ってつか毎日勉強まいにちべんきょうする。それから日本にほんに住んでいると、まわりに漢字かんじがたくさんあります。漢字かんじがわかると、日本語にほんごがもっと上手じょうずになる。そのため小学校しょうがっこう1年の漢字ドリルねん かんじを使って勉強つか べんきょうしたい。

### 質問3 そのために奉仕園ほうしえんでしたいこと

『みんなの日本語にほんご』で、漢字かんじ、ことば、カタカナべんきょうを勉強する。

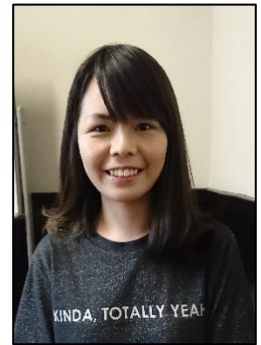
### 応援メッセージ (担当 中川 桂子)

日本語は息子にほんご むすこさんたち (13歳さい、8歳さい) のほうが上手じょうず。次つぎはサンドラさん。フランス大使館勤務たいしかんきんむの

ご主人しゅじんはいちばん下手へただそうです。奉仕園ほうしえんで勉強べんきょうした漢字かんじ、表現ひょうげんなどを日常生活にちじょうせいかつでたくさん

使ってつか下さい。サンドラさんは間違いくだを気にまちがしますが、間違いまちがうことを恐れおそれずに！

りゅうぎょうり ちゅうごく  
劉翹楚さん (中国)



しつもん ねん じょうず にほんご  
質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

わ せ だいがく だいがくいん ほうりつ べんきょう しょうらい ちゅうごく べんごし  
早稲田大学の大学院で法律を勉強しています。将来は中国で弁護士に  
なっ て、 にほん あいて しごと もくひょう かいしゃかんけい  
なって、日本を相手に仕事をするのが目標です。会社関係のビジネスで、  
M&Aを 手掛 けたり したい。 べんごし ひと たいせつ  
M&Aを手掛けたりしたい。弁護士は人とのコミュニケーションが大切です。クライアントの  
いけん き もっと だいじ じぶん かんが かつ ひと つた  
意見も聞かなくてはいけませんが、最も大事なものは自分の考え方をちゃんと人に伝えること。  
あいて りかい にほんご はな  
相手が理解しやすいように日本語で話すことができるようになりたい。

しつもん じつげん きょう  
質問2 実現するために今日からしたいこと

きょうかしょ か にちじょうかいわ じゅう はな れんしゅう  
教科書に書いてあることだけでなく、日常会話も自由に話せるように練習したい。たとえば  
ドラマを 見て、 この しゃべり 方が いい と思う と メモ を して 自分 で 使う よう に する。 教室 に 行っ  
て みんな と 話 す と き、 自分 で 学 んだ 文 型 を 使 っ て み る。

しつもん ほうしえん  
質問3 そのために奉仕園でしたいこと

じぶん かいわ よわ おも ほうしえん き がいこくじん じしん  
自分でも会話が弱いなと思ったので奉仕園に来ました。ふだんは外国人で自信がないから、  
きょうじゅ まえ きんちょう はな ふんいき  
教授の前でも緊張して話しています。ここは雰囲気がいいのでリラックスして話せる。こん  
なチャンスはなかなかないので会話を練習したい。

おうえん たんとう ながおか やすこ  
応援メッセージ (担当 長岡 康子)

りゅう かいわ せっきよくてき さんか たてが ぶんしょう ていこう  
劉さんは会話にも積極的に参加しますし、縦書きの文章にも抵抗がありません。これからは  
かいわ おも がんば  
会話をしっかりとやっていきたいと思ひます。いっしょに頑張りましょう。



●○ すいようび ごご 水曜日 午後1クラス ○●

エマ・フランクフルさん (イギリス・スウェーデン)



しつもん ねん じょうず にほんご  
質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

にほん せいかつ ひと たす ふつう せいかつ  
日本で生活しているので、まわりの人の助けなしに普通に生活できるよう  
になりたいです。

にほんじん ともだち はな  
日本人の友達たちともスラスラと話せるようになっていたら、ステキですね！

しつもん じつげん きょう  
質問2 実現するために今日からしたいこと

まいにち もくひょう き いっしょうけんめいべんきょう  
毎日、少しずつ目標を決めて一生懸命勉強します。

たとえば、げつようび かんじ かようび ぶんぽう すいようび おんどく  
たとえば、月曜日は漢字、火曜日は文法、水曜日はニュースを音読・・・のように。

しつもん ほうしえん  
質問3 そのために奉仕園でしたいこと

ただ にほんご つか かいわ かんじ れんしゅう  
正しい日本語を使った会話と漢字の練習です。

これらは自分だけではなかなかできないので・・・。

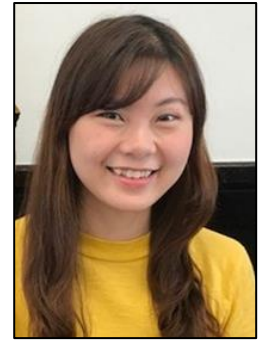
おうえん たんどう みねた むとう  
応援メッセージ (担当 峯田 武藤)

エマさんの日本語への取り組みの熱心さと長足の進歩には驚くばかりです。

いま がくしゅう すす にほんご まちが  
今のまま学習を進めてもらえれば、「日本語ペラペラ」は間違いなしですよ。

がんば わたし ぜんりょく おうえん  
頑張ってください！ 私たちも全力で応援します。

# ウォン・ワンチェンさん (台湾)



## 質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

日台友好の懸け橋を作りたいです。何故かという、日本から台湾の文化輸入はかなり強い一方で、個人的な意見かもしれないんですけど、日本の文化は台湾の文化についてそんなに詳しくはないと思います。それで、ぜひ母国の文化や魅力を日本の方に伝えたいと思います。例えば、日台交流のイベントを作って、内容は、台湾旅行で使える中国語の講座とか、台湾料理の教室とか色々なイベントです。もしその時私が台湾にもどったら、ユーチューブで先ほど言った通りの内容を動画配信しようと思います。

## 質問2 実現するために今日からしたいこと

台湾の魅力を日本の方に伝えるようにするには、二つのことが不可欠だと思います。うちの一つは台湾の文化を詳しく知っていることです。ほかの一つは日本語でぺらぺらに自分の言いたいことをちゃんと伝えることです。この二つのことをできるように、今からどんどん周りの日本の方や友達と台湾の話について喋りたいと思います。そして、日本語で伝えにくいことや台湾のことなのにあまり詳しく知らないことがあったら、間違いを改めて、少しずつと上手になれると思います。

## 質問3 そのために奉仕園でしたいこと

日本語のサークルの主体は生徒ではなくて、ボランティアの先生だと思います。先生がいっぱいしゃらないと何もできません。できれば、期末に交流会を作ってほしいです。交流会で、先生たちがみんなにボランティアになった理由と日本語の教えることの感想や面白いところや、あったら面倒くさいことでも教えてもらいたいです。先生が言い終わったら、その先生が教えている生徒が先生に言いたいことや感謝の気持ちなどみんなの前で伝えます。

## 応援メッセージ (担当 古屋 民子)

日本の学生と、一緒に楽しみながら、どんどん自然な日本語を身につけているアリスさん(ワンチェンさん)です。一層上達した日本語で、台湾の魅力的な文化を、私たちに沢山紹介してください。期待しています！

## サン・サンさん (ミャンマー)



### 質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

2020年にはN1に合格してたいです。

そして製菓学校でパティシエになるための勉強をするのが私の夢です。

ミャンマーで自分の店を持ちたいです。

パンとケーキと、それにアイスクリームも作れたらいいなと思っています。

日本人は外国へ勉強に行きますが、わたしは日本の技術が一番だと思います。

日本のパンはとてもおいしいのでミャンマーの人たちに食べさせたいです。

### 質問2 実現するために今日からしたいこと

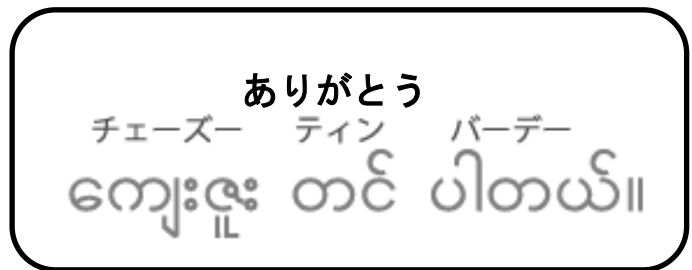
まい朝 漢字を15分ぐらい「読む」「書く」べんきょうしています。

### 質問3 そのために奉仕園でしたいこと

漢字の「読み」「書き」を勉強したい。

### 応援メッセージ (担当 尚 久美子)

在日20年、奉仕園に来るようになって7年。日本語はご本人の努力もあって、不自由しません。漢字圏ではないので、漢字の習得に時間を要しています。「N1」合格を目指して一緒に「ガンバリ」ましょう!!



おかむら  
岡村オリビエさん (ベルギー)



しつもん ねん じょうず にほんご  
質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

しんぶん よ  
新聞を読みたい。

さいしゅうてき わたし にほんご しんぶん よ もくひょう  
最終的に私は日本語の新聞を読めるようになりたいです。この目標  
じつげん かんじ むずか たんご ぶんぼう みつ  
を実現するためには漢字だけでなく、難しい単語や文法、この三つ  
ふく べんきょう  
を含んで勉強しなければなりません。なのでとてもいい目標だと信じています。新聞を読み  
ながら日本の文化、社会と政治もどんどん理解できるようになりたいと思っています。法科  
だいがくいんせい にほんほう み も かるうし しけい ちが しゃかいもんだい みじか  
大学院生として日本法にきょう味を持っています。過労死や死刑や違う社会問題について短  
きじ よ  
い記事を読めるようになりたいです。今はたまに英語でジャパントイムズを読みますがやっ  
ぱりもっとくわしいニュースを読みたいです。

しつもん じつげん きょう  
質問2 実現するために今日からしたいこと

- ほうしえん にほんご かよ つづ がくしゅう ふくしゅう  
奉仕園の日本語サークルへ通い続け、学習したことを復習する。
- NHK・Web・easy で5つの記事を読む。
- かんじ がくしゅう かんじ  
漢字の学習。できれば10漢字、すくなくとも5つ漢字。
- にほんご ぶんくらいみ  
日本語のドラマを20分位見る。
- にほんじん ゆうじん つく  
日本人の友人を作る。

しつもん ほうしえん  
質問3 そのために奉仕園でしたいこと

まずは読めるようになりたいので文章を読みながら漢字を楽しく覚えていきたいです。漢字を  
し いたら たんご おぼ おも たと にほん むかしぼなし わら ぼなし たん  
知ったら新しい単語も覚えやすいと思います。例えば日本の昔話や笑い話やかん単な  
しんぶん きじ よ おもしろ つ かいわ わだい  
新聞の記事を読むのがとても面白い。次いで会話もしたいです。いろんな話題についてはずか  
しくない日本語を話せるようになりたいです。新しく勉強した単語と文法と表現をなるべく  
つか らいねん につ にほんご ちから も ふかのう  
使うようにしたいです。来年の二月までに日本語のN2の力を持ちたいです。不可能かもしれ  
ませんがまいしゅう きょうしつ かよ いっしょう めいもくひょう たつせい む がんば おも  
ませんが毎週この教室に通って一生けん命目標の達成に向かって頑張りたいと思っています  
す。

おうえん たんとう おかもと みえこ  
応援メッセージ (担当 岡本 美恵子)

たの つづ かなら もくひょう たつせい  
楽しみながら続けてください。続ければ必ず目標は達成します。

わたし たの よ きじ きょうざい ようい たが  
私も楽しく読めるような記事を教材として用意できるようにしますのでお互いがんばりま  
しょう。



## ビルスレブ アネッテさん (デンマーク)

### 質問1 2020年、上手な日本語でしたいこと

わたし にほん しょうせつ す  
私は日本の小説が好きです。


とく なつめそうせき さんしろ ず  
特に夏目漱石の「三四郎」・「こころ」が好きです。

これらの小説は英文に翻訳されていますが、デンマーク語には翻訳されていません。

わたし ご ほんやく じん しょうかい  
私は、デンマーク語に翻訳してデンマーク人に紹介してみたいです。

### 質問2 実現するために今日からしたいこと

かんじ にながて よ か べんきょう  
漢字が苦手なので読み書きの勉強をする。

きんよう おな べんきょう かんこく しょうかい かんじ べんきょう  
金曜クラスの同じグループで勉強しているリアさん(韓国)に紹介してもらった漢字を勉強  
するサイト「ちびむすドリル」を利用して勉強しようと思います。リアさんも漢字が苦手  
だったが、このサイトで勉強してとても良かったそうです。リアさんからのアドバイスを  
さんこう つぎ おも  
参考に、次のことをやってみようと思います。

- べんきょうじかん なが まいにち かなら ぶんくらいべんきょう  
1. 勉強時間はあまり長くやらずに、毎日、必ず15~20分位勉強する。
- おぼ わす ため まいにちふくしゅう  
2. 覚えたことを忘れない為に、毎日復習する。

### 質問3 そのために奉仕園でしたいこと

にほんご ごい ふ はな  
日本語の語彙を増やして、もっともっと話せるようになります。

### 応援メッセージ (担当 中加 武)

レッスンで利用しているテキスト「ペアで覚えるいろいろなことば」は楽しく勉強できて語彙  
を増やすためにとても役立つと思います。

アネッテさんは日本語(日本)がとても好きです。レッスンの時に見ていてよく分かります。

アネッテさ~ん、大好きな日本語がもっともっと上手になれるように応援していますよ

がんばれ! がんばれ!

# 金成起(キムソング)さん、許銀珠(ハウンジュ)さんご夫妻 ふさい (韓国)

## 質問1 ねん じょうず にほんご 2020年、上手な日本語でしたいこと

金さん：にほん いしや日本で医者になります。

かんじゃ たちば い患者さんの立場で言ったら、もしいしや ことば医者の言葉がへただと不安だと思ふあん おもいます。確実に伝かくじつ つたわっているのかなど。だから言葉が基本。患者さんの言葉ことば きほん かんじゃ ことばを聞いて、会話きわいするだけじゃなく、あとで「あれ？あせんせい がいこくじんの先生、外国人だったっけ？」といいわれるぐらいに上手じょうずにならないと。韓国かんこくでも日本にほんでも、医者にとつて患者さんとのコミュニケーションはととても大切たいせつです。



許さん：びょういん ひ かんじゃ こころ なご病院でピアノを弾ひいて、患者さんの心こころを和なごませることをしたいです。患者さんかんじゃとコミュニケーションたいせつをとりたい。他にも、成田なりたや羽田はねだの空港くうこうでいろいろな国くにの人ひとを案内あんないするボランティアたいせつをやりたいですね！

## 質問2 じつげん きょう 実現するために今日からしたいこと

金さん：にほん いてりよう く かえ み日本のドラマ、医療ドラマを繰くりかえし見て、セリフねごと いを寝言おぼで言いえるぐらいまで覚おぼえる。  
いえ いしや かんこく ほうそう み家のテレビもNHKかんこくだけで、韓国かんこくの放送ほうそうは見みないようにする。

許さん：ひと す にほんご人が好きすなので、たとえ日本語にほんごがわからなくても、人ひとの輪わの中なかに入はいって会話かいわをしていく。

金さん：わたし ひとり べんきょう つま せいかつ なか にほんご じょうず私は一人ひとりでコツコツ勉強べんきょうしますが、妻つまはなぜか生活せいかつの中なかでどんどん日本語にほんごが上手じょうずにななってわらいいくんです（笑）

## 質問3 ほうしえん そのために奉仕園ほうしえんでしたいこと

にほんじん せんせい にほんご まな しあわ がいこくじん あつ べんきょう たのボランティアたのの日本人にほんじんの先生せんせいから日本語にほんごを学まなぶだけで幸しあわせ。外国人がいこくじんが集あつまって勉強べんきょうするのが楽たのしいし、ここは自由じゆうな勉強べんきょうができる。  
にほん いしや じぶん えら ちょうせん ほうしえん ゆうき日本にほんで医者いしやになるというのじぶんは自分えらで選えらんだ挑ちょうせん戦せん。奉仕園ほうしえんで勇気ゆうきをもらってがんばがんばっていきたい。

## 応援メッセージ たんどう (担当 伊藤 恵)

かんじゃ はなし き う と ことば うら おも く と いしや患者かんじゃの話はなしをしっかりと聞きいて受うけ止とめ、言葉ことばの裏うらにある思おもいまでも汲くみ取とっていくれるお医者いしやさん、そしてそこにはピアノやさの優やさしい音色ねいろが流ながれている。私わたしだわたしったらそんな病院びょういんで診みてもらいたいいですよ。

みちか わだい むずか もんだい はなし いっしょ にほんごりよく みが身近みちかな話題わだいから難むずかしい問題もんだいまで、いろいろな話はなしをしながいっしょら、一緒いっしょに日本語力にほんごりよくを磨みがいていけたらいいですね。

にほんご かい しゅうねんきねんぎだんかい にほんごしえん  
**日本語ボランティアの会 20周年記念座談会 「日本語支援のいま」**

しゅつせきしゃ えんどうたけじ おかもとみ え こ そうせつ  
 出席者 = 遠藤竹二 (OB)・岡本美恵子 (創設  
 メンバー)・下之園愛子 (同)・深谷洋子 (同)・  
 さかいまこと おおたけんじ ちゅうかたけし しかい よねだきょうこ  
 酒井真・太田賢治・中加武 司会 = 米田京子



そうせつとうじ かえ  
**創設当時は振り返って**

しかい きょう いそが あつ こんかい しゅうねん  
**司会** 今日はお忙しいところをお集まりいただきありがとうございます。今回は20周年を  
 むか よ きかい むかし ふ はな しゅし ぎだんかい  
 迎えて良い機会なので、昔のことを踏まえてこれからのことを話そうという趣旨でこの座談会  
 を企画しました。まず最初に今日お越しいただいた大先輩のみなさんに、日ボラ創設当時の思い  
 出やエピソードなど、なんでもいいのでお話いただきしたいと思います。

おかもと にほんご かい かつどう ねん がつ ちか はじ  
**岡本** 日本語ボランティアの会の活動は1998年9月にスコット・ホールの地下で始まりました。  
 わせだほうしえん ようせいこうざ じゅこう ひと うざら たあ  
 早稲田奉仕園の養成講座を受講した人の受け皿ということで、ボランティアサークルを立ち上  
 げることになったんです。養成講座もいまとは全然違い、先生が三人いらしてそれぞれ指人形  
 を使った教授法、直接法、英語圏の学習者への教授法を教えてくださいました。

ふかたに さいしょ きょうざい せんせい  
**深谷** 最初は教材もなく、先生のプリントだけでしたね。

えんどう にほんご  
**遠藤** ちょっとあとから『みんなの日本語』になったけど。

しものその きょうざい かとき ろうどうしゃたいしゅう  
**下之園** 教材については、ちょうど過渡期だったんです。労働者対象のテキストがあったけ  
 ど、先生に「どうせ変わるから買わなくていいですよ」と言われました。

おかもと がくしゅうしゃ ほうしえん きよじゅう かた だいがくせい けんきゅうしゃ かぞく かた  
**岡本** 学習者はこの奉仕園に居住している方、それと大学生や研究者、そのご家族の方など  
 わせだかんけいしゃ かぎ  
 早稲田関係者に限られていて、いまのようにいろんなところからいらっしゃるということではな  
 かったですね。いちばん最初のころは、学習者がゼロということも多々ありました。みんな  
 あたま かか はな あ おぼ こじんてき じたく い  
 頭を抱えて、どうしたらいいんだろうと話し合いをしたのを覚えています。個人的に自宅に行  
 って1対1で教えたということもあります。いまとは全然違う状況でした。

ふかたに すこ がくしゅうしゃ ふ き かた あ  
**深谷** そのうち少しずつ学習者が増えて来て、いろんな方とお会いするようになりました。い  
 ちばん覚えているのはアメリカの大学から早稲田大学に交換教授で来られた方の奥様です。ち  
 ょうど神戸の酒鬼薔薇事件(1997年に起きた14歳の少年による連続殺傷事件)があったとき  
 なんです。ジョーンズ夫人とって、はじめに対面した時にその話題が出て、日本人はどう  
 かんが き こた こま きおく がくしゅうしゃ  
 いう考えなのかと聞くんです。答えられなくて困った記憶があります。でもそういう学習者との  
 たいわ おもしろ ながねんつづ げんいん おも  
 対話の面白さというのが長年続いた原因だと思いますね。

遠藤 最初にびっくりしたのは、ほとんどが韓国人だったことです。そういえばここは大久保が近くで、あそこは住んでいる方はほとんどが韓国の方なんです。最初は学習者のレベルを把握するのが難しく、どういうふうに振り分けるか本当に苦労しました。しばらくして上級の人たちを一室に集めて、テキストを使わないフリートーク的なことを始めた。「サロン・ド・ワセダ」と名付けて、希望者はそこに来て貰ったことを覚えていますね。

深谷 韓国は金大中さんが日本文化を解禁しましたね(1998年10月)。あれからドドッと来たんです。それで奉仕園の日ボラも韓国の文化を勉強しなくてはということになり、韓国の歴史の先生に来てもらって、小学校の歴史の教科書を読んだりして勉強しました。

下之園 20年前ですから、わたしたちは本当に韓国のことを知らなかったんですよ。韓国企業の駐在員の奥さんがいらして、韓国と北朝鮮の軍のこととかいろいろな話を聞きました。しばらくして「冬ソナ」(2002年に韓国で放送されたドラマ「冬のソナタ」)が始まって、はじめて韓国の普通の家庭の雰囲気分かった。子供の教育のこととか話して、あっ、同じような悩みを抱えているんだなと新鮮な感じを受けたのを覚えています。

遠藤 それから、中国残留孤児の方が来たこともありましたね。

## たの べんきょう げんどうりょく 楽しんで勉強するのが原動力

司会 人生の中で20年間同じことを続けるのは大変なことです。その原動力や、どんなことを大切にしていたかをお伺いできますか。

遠藤 定年になっても会社の延長で一緒にゴルフに行く人もいますが、わたしは会社の付き合いはキッパリやめることにした。何か他のことと思って調べたら、地元の町田で日本語の会があったんです。わたしでも出来るかなと簡単に思っただけで行ったら、みなさんどこかで養成講座を受けていますよと言われた。すると市役所にちょうど早稲田奉仕園のパフレットがあったんです。で、講習を受けて日本語のボランティアを始めたんですけど、町田での活動も含めて20年。続けてよかったと思います。なによりもいろいろな人と会えます。最近、東南アジアの人が多そうですね。それで、例えばベトナムへ観光に行こうと思えば、普通はベトナムの観光案内を買って来て読んだり、難しいけどベトナム語をやってみようかなと思ったりします。ところが日本語ボランティアをやっていると、むしろベトナム人が来ます。少し日本語が喋れるようになって、「ベトナムはどんな国ですか、どこが観光名所ですか」とこちらが知りたいことを聞くと、一所懸命に説明してくれる。こちらはしながらしてお国の方から直接、それも日本語で聞ける。彼らにとっても会話の実地練習になるのです。



酒井 わたしは8年目になります。会社をやめてそのあとの人生をどうしたらいいかと考え、ボランティアをやろうと思ったんです。最初は豊島区のボランティアセンターで、ボランティアの教育を受けました。お年寄りの介護とかいろんな種類があるんですけど、わたしには出来そうにない。そのときちょうど日本語ボランティア養成講座のチラシが目止まって、これなら出来るかもしれないと。それまでの生活は会社の中だけ、家族の中だけでした。社会的な貢献という視点はなかった。それが変わって、海外の人とか困っている人の役に立ちたいというのが主眼になって始めたんです。実際にやってみるとすごくやりがいがある。そのへんが継続出来ている理由ですね。あっという間に8年経ちました。入った次の年に震災があって、皆さんすごく苦労したことを覚えています。

司会 学習者が国に帰ってしまって、来なくなりました。大変でしたね。

中加 わたしも退職して、月曜から金曜まで会社に行っていたのが何もなくなっちゃった。麻雀が好きなんですが、ずっとやっているわけにもいかない。どうしようかと思っていたら、奉仕園の養成講座の募集があった。それから5年です。続けられていることは、楽しいということがあると思うんですね。久しく他人から慕われるっていうことがなかったんですけど、学習者にも相性のいい人っているんですよ。わたしだけが思っているのかも知れないですけど。それでこちらも一所懸命準備するんです。新聞や小話みたいなのを探す。阿刀田高のショートショートでおもしろいのがあってつかってみたり。そうやって自分で作るプロセスも楽しい。わたしは自分が楽しくなければ、相手も楽しくないんじゃないかなと思っています。

深谷 中加さんは金曜日のクラスでわたしのとなりです。いつも3~4人いて、ワハハと大笑い

が起こるんですよ。それでちゃんと勉強もしている。  
太田 中加さんと同期です。子供が日本の学校に通っている韓国人の奥さんがいて、宿題を一所懸命に手伝ってあげているんだけど、学年が上がるにつれてついていけなくなった。それで、漢字を勉強しなくちゃいけないという強烈な願望を持っていたんです。もうひとり大学か大学院に入り直したいという年配の方がいて、そのふたりに延々4年くらい漢字を教えました。最近ではインターネットでいい文章を捜していたら、郵便局が一般に募集した「はがき大賞」にいっぱいあった。はがき1枚程度のいい話です。それにルビを付けて読ませると学習者が泣いたりする。そういう作品を沢山溜めて行きたい。教材を作るのがどんどん増えて大変なんですけどやりがいがある。それが原動力です。

下之園 ボランティアのひとりひとりが魅力的で、話していてすごく楽しい。学習者も素晴らしい方が多いですし、人間が好きかな、ということはありません。それと20年続いているのは、奉仕園の奉仕の精神がしっかりしていることもある。有難いと思います。地域のボランティアだと市がしっかりしていなくて、場所も決まらなかったりして大変だそうです。

えんどう まちだ こま ぼしよ ほうしえん おな ぼしよ いちねんつか で き  
遠藤 町田でもいちばん困っているのは場所です。奉仕園は同じ場所を一年使って出来ますね。  
いしき  
意識していないかもしれないが、それは大きなメリットです。町田は他の団体と競合している  
から場所は抽選で決まるんです。ボランティアセンターとか公民館とかありますが、そのとき  
どきで場所が変わることもあります。学習者は外国人ですから、場所が違っていると分からなくなる。

## ねんかん か 20年間で変わったこと

しかい ねんまえ くら としき じだい  
司会 20年前といまを比べた時に、時代は  
どんなふうにか変わって来たのか、日ボラ  
かつどう と かこ かんきょう どう へんか  
活動を取り囲む環境はどう変化してきた  
のかということについて、ご意見を伺いた  
いとおも  
いと思います。



さかい どうしょ かんこくじん おお はなし さいきん ちゅうごくじん おお ぎやくてん  
酒井 当初は韓国人が多かったという話がありましたが、最近、中国人が多くなって逆転し  
ました。HPを見ていたら大久保1丁目は20歳の87%が外国人だそうです。中国人、インド人、  
ベトナム人が多くなった。東京都23区の成人の8人にひとりが外国人だという。わたしも豊島区  
に住んでいるんですが、池袋に行くと中国人ばかりです。新宿、豊島、江東、江戸川が多い  
ですね。特徴的なのが江戸川区でインド人が多い。江戸川がガンジス川に似ているらしい。

えんどう まちだ じん おお あつぎ こうじょうとう ぎじゆつしや あつ  
遠藤 町田にベトナム人が多いのは、厚木にニッサンの工場等があり、IT技術者が集まるか  
らです。

しかい せいじてき さんぎょう かんけい ねんかん ふ  
司会 政治的なことや産業が関係する。それで20年間にとんでもなく増えたんですね。

ちゅうか さいきん ぎのうじしゅうせい う い かんわ ほうどう  
中加 最近、技能実習生の受け入れをまた緩和するという報道がありました。

しかい わかし にほん べんきょう くにかえ かつやく にほん  
司会 昔は日本で勉強して、国に帰って活躍してくださいというのだったのが、いまは日本に  
とど じんざいぶそく おぎな こま そんざい き  
留まって、人材不足を補ってくれないと困るという存在になって来ました。

さかい かず すいよう めい きんよう めい ぜんぶ めい  
酒井 ボランティアの数は水曜クラスが40名、金曜クラスが20名。全部で60名くらいいます  
ね。その中で、だんだん年代も上がってきている。最初の20年前にやった方がいまもいるから、  
たんじゆん い ぜんたい もんだい  
単純に言えば20歳アップしている。全体でどうなるかなという問題がある。

えんどう じぶん だいじょうぶ おも さい す せんしゅうき い  
遠藤 いくら自分では大丈夫と思っても、80歳を過ぎて、「それ先週聞きました」と言われる  
とショックです。それともうひとつ、やはり20年たつと日本語も変わっている。だから最近使  
っている日本語は本当の日本語じゃないと言っている。むしろ若い留学生はそちらを  
まいにちき こた もんだい  
毎日聞いているわけですから、そのニーズにどうやって答えるかという問題がある。そうかと  
いって本来の日本語を度外視して、ヤバイとかそういう言葉ばかりやっているわけにもいかな  
い。その兼ね合いが難しいですね。

しかい 司会 メール、インターネット、これについてはどうでしょう。

ちゅうか 中加 みなさんも感じられているかと思いますが、いまスマホでパッと調べられますよね。昔と較べて解決法が変わって来たと思う。日々のレッスンをしている、それを一番感じますね。はい、です、パッと。

えんどう 遠藤 こっちが説明している途中で、学習者がスマホで調べて「分かりました」という。

ちゅうか 中加 わたしは漢字が違ふとよく言われる。

えんどう 遠藤 中国の人なんか漢字をよく知っているから。

しかい 司会 それにスマホが加わって、あっという間に。すごい速さで驚きます。

ちゅうか 中加 わたしはいいことだと思ふ。

おおた 太田 仲良くなるとメールが来るようになりますね。そのときに書いている日本語が、あれだけ話せる人が簡単な文法の間違ひをしている。それは違ふと直せないですね。

さかい 酒井 逆に次の週の教材にしたらい。

しかい 司会 個人で来る学習者はネットで見て来る人が多いんでしょうか。それも変わりましたか。

しものその 下之園 変わりました。以前は1年とか2年とかずーっと教えられましたが、いまは1か月とか2か月とか観光で来たという人がネットで見て来る。ヴァケーションの日本語だけお願いしますと言われると、何を教えてたらいいか分からない。ありがとう、さよならぐらいで、教材まで行かない方が多くなりました。

しかい 司会 あと、月曜日から金曜日までをいろんなところの日本語ボランティアを回ること組み立てられている方がいる。情報があるからそういうことも可能なんです。なにか学習者さんが、奉仕園の持ち味を把握しているんじゃないかなという気もしますね。

えんどう 遠藤 でも、いろんな日本人と会った方がいいですね。ヒアリングひとつにしても、やはり出来るだけたくさんの人と会った方がいいと思ふ。

## これからの日本語ボランティア

しかい 司会 最後にいままでの歴史を踏まえて、これからの日ボラのあり方について考えたいと思ふます。学習者数はすごく増えるいっぽうで、ボランティアはあまり増えないというのが、いま現在の状況ですね。

ちゅうか 中加 たとえば厚生年金の支給年齢、あるいは企業の定年が上がっているんですね。そのためボランティアをやるににくいという現状が出て来ていると思ふんです。よく奉仕園からご報告を受けるんですが、日本語ボランティア養成講座の受講者も減ってきていると。たとえば私たちのときは24、5名いたんですけど、今年度は10名だそうです。それを聞いてびっくりしました。

えんどう むしょう かつどう ていこう かた し どうぜん もら  
遠藤 無償の活動というのに抵抗がある方がいるかも知れませんね。「当然、貰えるんでしょうね」とか。そういう時代になったのかなという感じはありますね。

おおた いっぽう がくしゅうしゃ おお おお こえ だ き  
太田 一方で学習者が多すぎて、大きな声を出さないと聞こえないときもあります。

さかい すうねんまえ がくしゅうしゃ なんめい ひ ていいんせい ひろ  
酒井 数年前に学習者が50何名という日があって、そのときは定員制にしようとか、もっと広い場所にしようがいか、月例会で話が出たことがありますね。

ちゅうか 予約制にしたほうがいいんじゃないかという意見もある。

さかい こんど し むさぎょう たいへん  
酒井 そうなると今度は事務作業が大変になります。

しかい がくしゅうしゃ なに き こんごなに だいじ  
司会 学習者は何をしに来ている、今後何をやらなければいけないか。これから大事にしたいことをお話しして締めたいと思います。

ちゅうか かじむら (かつとし) とうきょうにほんご きょうしつ がくしゅうしゃ と み わ にほんご  
中加 梶村(勝利)さんがされている東京日本語ボランティアネットワークで、いろいろなボランティア教室の学習者にアンケートを取ったのを見たんですけど、「分からない日本語があったら誰に聞くか」という質問に対しては、ボランティア教室がトップでした。その次が友だち。「どこで日本語を話しますか」という問いに対する答えもボランティア教室がトップなんです。それに尽きると思うんですね。みなさん、検定試験を受けるとかいろいろな目的があるかも知れないけれど、やはり日本語を話したい、聞きたいという目的で来ていると思うので、それに応えてあげるのがわれわれの仕事だと思えます。

しかい にほんごがっこう い じょうきゅうしゃ ほうしえん く き  
司会 日本語学校に行っている上級者がなぜ奉仕園に来るのか。聞いてみると、やはりここです。話せない。一方的に聞くのではなくて、アウトプットできるから。あとは友だちが出来るから。奉仕園って友だちが出来たりするんですね。

えんどう はな にほん じゅうねん にじゅうねん にほんじん はな きかい  
遠藤 話せるというのはいいですね。日本に十年も二十年もいても、日本人と話す機会がない。わたしの知っている人でタイから来ている方ですが、かなり話せるんですけどマンションの隣近所の人とは話ができないという。それで日本語教室に来ていっぱい喋って帰るんです。もっと日本社会が外国人に対する壁をなくして相手になってあげたらいい。われわれがやっていることは、隣の人とその気になれば8割くらいは出来ますよ。

おおた がくしゅうしゃ たの ひろ つく  
太田 学習者たちが楽しめるような、「サロン・ド・ワセダ」よりもっと広がりのあるものが作れないかなと思います。実際に水曜日のクラスで学習者同士が結婚したということがあった。おな せんせい がくしゅうしゃ なに ば  
同じ先生の学習者です。わざわざくっつけなくてもいいんだけど、何かそういう場があってもいいかなと思ったりしますね。管理が大変だとか誰がそれをやるのかとか問題になっちゃいますけど、いいアイデアがあれば場だけは与えてみんなが自由に集まれることが何かないかなと思ったりしています。

ふかたに がくしゅうしゃ こた おも つ  
深谷 やはり学習者のニーズに応えられるようにと思います。それに尽きますね。

ねん がつ にち わせだ ほうしえん  
(2018年6月21日、早稲田奉仕園セミナーハウスにて)

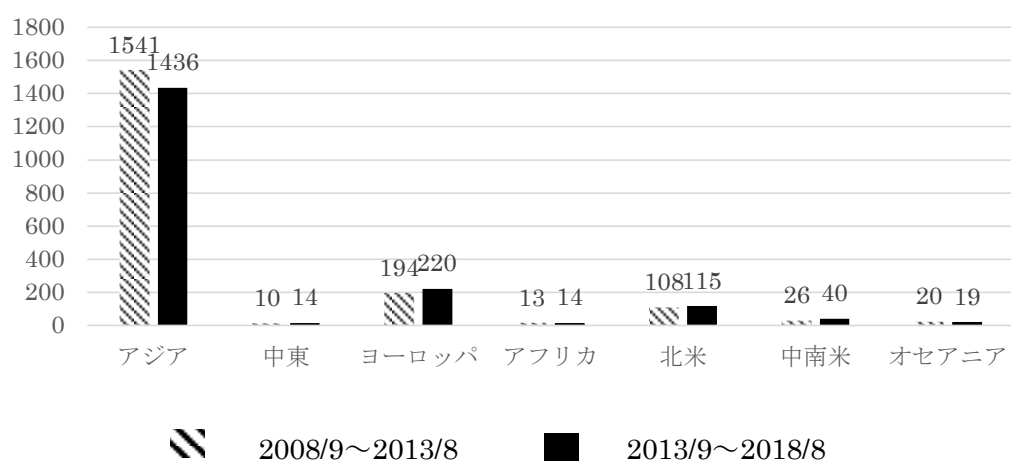


# 国別新規参加者数

2013年9月～2018年8月

区分	国・地域	2008/9 ～2013/8	2013/9 ～2018/8	区分	国・地域	2008/9 ～2013/8	2013/9 ～2018/8
アジア	韓国	772	333	ヨーロッパ	フランス	48	52
	中国	319	532		ドイツ	29	33
	台湾	292	288		イギリス	24	38
	ミャンマー	29	21		イタリア	20	23
	香港	22	34		ロシア	15	10
	ネパール	22	17		スペイン	12	19
	フィリピン	19	31		チェコ	7	2
	ベトナム	13	67		ベルギー	6	5
	インドネシア	11	12		スウェーデン	4	8
	マレーシア	9	12		オランダ	4	5
	シンガポール	7	10		フィンランド	3	
	インド	6	10		デンマーク	3	5
	モンゴル	6	4		アイルランド	2	2
	バングラディシュ	4	3		ノルウェー	2	1
	カンボジア	2			スイス	2	7
	ブータン	1			エストニア	2	
	スリランカ	1			スコットランド	1	
	チベット	1			ポルトガル	1	1
	日本	5	5		ウズベキスタン	1	
	ウイグル		1		セルビア	1	1
	タイ		53		ブルガリア	1	1
	パキスタン		3		ベラルーシ	1	
アジア小計		1541 (20 各国)	1436 (18 各国)		ルーマニア	1	1
					ポーランド	1	1
中東	イスラエル	3	4		ラトビア	1	
	バーレーン	3			ウクライナ	1	
	トルコ	2	3		スロベニア	1	1
	シリア	1			スロバキア		1
	イラン	1	1		タジキスタン		1
	レバノン		1		カザフスタン		1
	アフガニスタン		4		オーストリア		1
	サウジアラビア		1	ヨーロッパ		194	220
中東小計		10 (5 各国)	14 (6 各国)	小計		(27 各国)	(24 各国)

### 地域別学習者数合計



区分	国・地域	2008/9 ~2013/8	2013/9 ~2018/8	区分	国・地域	2008/9 ~2013/8	2013/9 ~2018/8	
アフリカ	エチオピア	3		北米	アメリカ	83	91	
	チュニジア	2				カナダ	25	24
	モロッコ	2	1		北米小計		108	115
	アルジェリア	2					(2 各国)	(2 各国)
	セネガル	1		中南米	メキシコ	13	16	
	ガーナ	1				ブラジル	6	7
	ギニア	1				チリ	2	2
	南アフリカ	1				コロンビア	2	3
	エジプト		1			ジャマイカ	1	
	リビア		3			ペルー	1	2
	コートジボワール		5			エクアドル	1	2
	マダガスカル		1			コスタリカ		1
	ウガンダ		1			アルゼンチン		6
	モーリシャス		1			キューバ		1
スーダン		1		中南米 小計	26	40		
アフリカ 小計	13 (8 各国)	14 (8 各国)		記載不明	3	7		
オセアニア	オーストラリア	16	16	全合計		1915	1865	
	ニュージーランド	4	3			(71 各国)	(69 各国)	
オセアニア 小計	20 (2 各国)	19 (2 各国)						

# 20年間のあんなこと、こんなこと 1998年 — 2018年

## ●世界と日本の大きな出来事

- 1999年 ノストラダムスの大予言は結局・・・？  
コンピューター2000年問題 ～そして時代は21世紀へ～
- 2001年 アメリカ同時多発テロ
- 2003年 イラク戦争勃発
- 2004年 スマトラ沖地震
- 2008年 リーマンショック  
四川大地震
- 2010年 チリ・コピアポ落盤事故  
チュニジアで「アラブの春」始まる
- 2011年 東日本大震災・福島第一原発事故  
タイ大洪水
- 2015年 ネパール地震
- 2016年 熊本地震
- 2018年 タイ・タムルアン洞窟事故  
北海道胆振東部地震  
インドネシア・スラウェシ島地震

ほかにも多くの自然災害が。。



たすけあい  
災害時の国際支援体制が強化され、各地で団体・個人によるボランティア活動が活発になりました

## ●オリンピック開催地

1998年の長野オリンピックから20年！



夏のオリンピック			冬のオリンピック		
年	開催地	開催国	年	開催地	開催国
2000	シドニー	オーストラリア	1998	長野	日本
2004	アテネ	シドニー	2002	ソルトレイクシティ	アメリカ
2008	北京	中国	2006	トリノ	イタリア
2012	ロンドン	イギリス	2010	バンクーバー	カナダ
2016	リオデジャネイロ	ブラジル	2014	ソチ	ロシア
*2020	東京	日本	2018	平昌	韓国

●世界の建物はどこまで高くなるのでしょうか？

1998年の世界一 VS 2018年の世界一  
 ペトロナスツインタワー (マレーシア) ブルジュ・ハイファ (ドバイ)



452m

+376m



828m

東京スカイツリー



634m

世界第2位

近い将来サウジアラビアに高さ1000mを超えるハイパービルディング「キングダムタワー」が完成する予定！

●日本に居る外国人、日本に観光に来る外国人、日本語を勉強している外国人の数が大きく変わりました！！

①在留外国人の数 (法務省在留外国人統計より)

2017年	256万1848人
1998年	151万2116人

約1.7倍

②外国人観光客の数 (日本政府観光局統計より)

2017年	2869万1073人
1998年	410万6057人

約7倍

③日本国内の日本語学習者の数 (文化庁「国内の日本語教育の概要」各年度版より)

2017年	23万9597人
1998年	8万3086人

約3倍



# 新ボランティア紹介

池田 清子 (金曜クラス)



娘が二人います。一人はドバイでもう一人はイギリスで暮らしています。外国で暮らすということは、その経験のない私には想像もつかない苦労があることでしょう。でも今、二人が元気に幸せに日々の生活を送れているのは、それぞれの場所で優しく受け入れてくださっている方々のお陰です。直接娘たちに何かしてあげることにはできないけれど、せめて感謝の気持ちを行動に移そうと思い、日本に来て頑張っている学習者さんのお手伝いをさせていただくことにしました。まだまだひよっこボランティアですがどうぞよろしくお願い申し上げます。

## 今後の行事予定

### 水曜クラス

- 課外活動 10月31日(水)  
深大寺周辺散策
- 学習者発表会 11月28日(水)  
13:30 ~ 15:30
- 研修会 12月 開催予定

### 金曜クラス

- クラスパーティ 12月7日(金)
- 研修会 11月 開催予定

## ●新年会のお知らせ●

- 日時 : 2019年1月23日(水) 15:30~17:00
- 場所 : 友愛学舎リバティホール地下
- 受付時間 : 15:00 ~ 参加費無料

\* OBの皆様、ちょっと覗いてみませんか。



# へん しょう こう き 編 集 後 記

ざだんかい さい おも えんどう  
座談会では 80 歳とは思えない遠藤さんの  
わかわか すがた はいけん こんご もくひょう で き  
若々しいお姿を拝見し、今後の目標が出来  
ました。 いしとや  
石戸谷

がくしゅうしゃすうくにべつしゅうけい ほんとう  
学習者数国別集計では、本当に  
さまざま くに ちいき  
様々な国や地域からいらしているこ  
とを実感し、私達の活動が広い  
せかい つな うれ おも  
世界と繋がっていることを嬉しく思  
いました。 ほしの  
星野

こ あおた  
(故) 青田かほるさんへ  
にほんご かい ねん むか  
日本語ボランティアの会が 20 年を迎えました。  
とうしょがくしゅうしゃ すく わせ だいがく  
当初学習者が少なく早稲田大学にちらしを配っ  
たり、交換教授の宿泊所へ掲示をしました。  
げんざいかっこく おおぜい がくしゅうしゃ かた むか がくしゅう  
現在各国から大勢の学習者の方を迎え学習の  
ば こうりゅう ば にぎ  
場、交流の場、いこいの場として賑わっています。  
いぶんか こうりゅう たぶんか きょうせい  
異文化交流から多文化共生へ、これからも  
がくしゅうしゃ こた とも む あ  
学習者のニーズに応えられるよう共に向き合っ  
ていきたいです。あおたさんの思いが今も色々な  
ばめん かたち うれ  
場面で形になって嬉しいです。

ふかたに  
深谷

ねん きみ えが みらい  
2020 年、君の描く未来が  
うず きみ ま  
パワーの渦となり、君を待っている。

ぜんりょく  
全力でダッシュせよ！

インタビュー未来を語ろう担当 きとう  
鬼頭

さまざま かた ことば つ かさ きねんごう かんせい  
様々な方の言葉のキャッチボールを積み重ねて、この記念号を完成させることができました。ご  
きょうりょくいただ かがた  
協力頂いた方々ありがとうございました。

ゆ ことば うつく く ことば うつく かんこく すてき かくげん  
「行く言葉が美しければ、来る言葉も美しい」韓国にはこんな素敵な格言があるそうです。

ねんかん よ なか おお か いっぽうてき はっしん と か じだい げんだい  
20 年間に世の中は大きく変わり、一方的な発信が飛び交う時代になりましたが、でもそんな現代  
だからこそ、ここ奉仕園日ボラ活動ではこれからも双方向の対話を大切に、日本語のキャッチボ  
ールをみんなで丁寧に積み重ねていきましょう！ ていねい つ かさ  
米田

発行日 2018 年 10 月 10 日

発行者 早稲田奉仕園 日本語ボランティアの会

石戸谷 渉・鬼頭 順子・星野 美和子・深谷 洋子・米田 京子